



存入，作家的兒時心願 - 江明恭

【鄉事鄉識相識】

行過灰瓦紅牆、伯公祠，東勢的午後巷弄，江明恭總能聽見時光裡的回音。故鄉經歷 921 大地震的殘酷後，這片復原中的土地，讓他學會以故事療傷、在創作中回家。

舉起雕刻刀，一鑿一刻，江明恭為家鄉、為自己的孩子重新刻回兒時的民俗記憶，以版畫延續客庄匠寮文化的生命。濃濃的情感，隨輕快的大埔腔客語哼唱，化為最平常、最溫暖的一句問候——



江明恭

臺中客家人，畢業於臺中教育大學美術學系碩士班。熱愛繪本與插畫創作、旅行及小孩，現為兒童畫室經營者及繪本插畫工作者。擅長把家鄉東勢的客家文化特色，轉化為充滿溫度的版畫創作繪本。

獲獎經歷

- 2015 年以《小桃妹》榮獲第 27 屆信誼幼兒文學獎
- 2015 年以《毛毛蟲男孩》獲三民繪本獎佳作
- 2020 年榮獲桃園國際插畫大獎
- 2021 年獲三之三生命教育繪本獎、好書大家讀年度優秀繪者、最佳少年兒童讀物獎
- 2024 年以《米糕甜蜜蜜》榮獲第 36 屆信誼幼兒文學獎

圖文繪本

- 《小桃妹》
- 《米糕甜蜜蜜（客庄文化）》
- 《毛毛蟲男孩》

WRITER'S
CHILDHOOD WISH



【鄉事鄉識相識】

邀稿 | 江明恭

「羊咩咩，十八歲，坐火車，轉妹家，兩斗米，打糰粑，無糖搵，搵泥沙」哼著熟悉客家唸謠，我喜歡在家鄉客庄巷弄散步，尤其是在創作沒有想法的時候，我習慣走出家門到處走走逛逛，有時候是找靈感，有時候卻也不免觸景思情。

曾經的東勢是個富饒的繁華山城，卻因 1999 年 921 地震一夕變色，老街毀了、古蹟垮了、鄉親傷了、經濟敗了，連同那個充滿回憶的童稚時光也沒了……人類多麼渺小，而生命是如此的脆弱，我永遠記得地震後的那一大早，我是從醫院小心跨越躺臥地上傷者間的縫隙後回家的，路過曾經熟悉熱鬧的市區街道，心中充斥著惶恐與無助，隨著一陣強風呼嘯，捲起漫天破瓦頹垣的塵土，自問著：「這真的是我熟悉的那東勢嗎？」隨著時間更迭，如今家鄉也已恢復往昔，但

與過去的榮光相比，仍存著許多無法彌補的遺憾……

我獨自走在巷弄，是家鄉常見灰瓦紅牆裝配鐵卷門的老屋，外牆還有鐵皮補丁並搭著鏽蝕的鐵花窗點綴，透著花樣的光影錯落，那是山城別具特色的午後浪漫。四處座落的伯 / 土地公祠，是鄰里間的信仰與心靈寄託，更因周遭景物的巧妙安排，增添幾分童話傳說色彩，如大樹旁的楓樹伯公；石頭旁的石頭伯公；水圳旁的水利伯公；坡崁形似鯉魚的鯉魚伯公……等。散步中也不時遇見戴著印有農會標誌帽子從果園返家的阿伯；穿著花布衣牽著牙牙學語小孫子的阿姆；走在路上提著花布包哼著客謠的阿姨；空地上炊煮米食的阿叔……客庄裡以老人、孩子居多，因為年輕一輩大多到城市打拚去，儘管時光悠閒緩慢，但也分外迷人。潛移默化下，

不自覺地我的繪本選題就和家鄉客庄文化沾上邊，這也是我始料未及的。所以在創作構思時，我會把這些有趣的景象畫在圖面上，儘管老舊卻很有味道。那故事呢？當然也是！

「小桃妹」就是典型的客庄小女孩寫照，性格天真且帶著溫暖。而「東勢大埔客語之母」——徐登志老師總不忘在受訪演說時和大家分享，說著「小桃妹」就是她的小孫女。「沒錯，真的是如此！」地震後，小山城百業凋零，地方政府、客委會為帶動地方景氣復甦，把地方特色的元宵「新丁板節」列為全國客庄十二大節慶並盛大舉辦，而一年一次的大活動的確吸引好多人湧入山城，似乎也讓地方湧起景氣人氣復甦的新氣象。那年，我在「東勢客家文化園區」展場拿著相機捕捉碩士論文需要圖像，擁擠的人群中瞧見有個瘦小的身影賣力分送著傳單，還不忘說著：「東勢不只有『新丁板』，還有『千金板』！」那位就是徐登志老師，在好奇心的驅使下，我接過老師手上的傳單，老師還不忘重複著：「是祝福女兒出生的千金

板喔！」我這時才知道原來客庄的「新丁板節」是屬於「男女平等」的節慶（所以我的女兒出生也有製作新丁板答謝伯 / 土地公喔！），也就在這個契機下，我以「千金板」為主軸完成我的美研所論文，並且榮獲信誼幼兒文學獎。而繪本作品《小桃妹》也因此得以問世。我開始帶著《小桃妹》走讀及繪本分享，說著一次又一次的「新丁板」、「千金板」，又這麼著傳來再次獲獎得到作品出國展示的榮耀，讓我這個名不經傳的鄉下兒童美術老師有了上電視 / 廣播節目、國美館、地方圖書館及小學至大學院所「講古」的難得體驗。在分享家鄉客庄的節慶文化故事同時，也讓更多讀者認識「東勢新丁板節」。真的好感動，感動的不是個人的名氣提升，而是我也有能力幫我的家鄉盡一份文化傳遞的心力，如同我曾在得獎感言中說道：「我生在傳統客庄，但我的家鄉沒有老街、沒有古蹟，因為全被地震帶走了，留下的僅有代代傳承的『文化』。因為評審們的看見與肯定，讓我有機會把家鄉的客庄文化在許多孩子心裡萌芽生長，讓大家感受到臺灣這塊土地的美好。」

“但我的家鄉沒有老街、沒有古蹟，
因為全被地震帶走了，
留下的僅有代代傳承的「文化」。”





“文化和繪本不是說教，
而是真正的感動人心，走入人群。”

出版一本繪本真的很不容易，除了能力，也需要機會運氣。沉寂多年，我始終在兒童美術教育中耕耘，同時也不忘繼續創作，而創作最大的動力就是我的「學生」與「孩子」。我總告訴大家我不是一位專業的客家文史工作者，更不是一個專門的客語學家，「客語」對我來說是溝通的橋樑，情感的繫繩，也因為總總的情感，累積我更多的創作題材與資源。語言好美是吧？好多冗長的文字集結一句話就能貼切暖心的作為表達，如一句「食飽旨？」就包含對方闔家整日的問候安好，而這起心動念不都是滿滿的人情味？

而創作一本繪本，我覺得「寫故事」是最講究的，語氣簡潔且切合主題是繪本故事特色，但要閱讀後有情有味又是一門學問。可能我教學久了，又貪心的想給予孩子更多知識、想法，不自覺文字使用就過於冗長沉悶。那該如何解決呢？我的方法是透過每次的修飾、增減後，讓我的學生、孩子們成為審視作品的第一讀者與編輯，我邊讀邊看他們的反應、聽他們的回饋，慢慢地也摸索出一些說／寫故事要領。而選擇「版

畫」作為圖像表現技法也是有原因的，除了與故事主題融合貼切外，也聯結束勢在地的匠寮文化，慶幸自己並非專業的版畫藝術家，所以我在刻版時沒有章法受限，自由地依照圖面需要做不同的畫面及紋飾處理，就連最後的套版上色還是以電繪方式呈現，這應該也是我的版畫作品最大的特色了！

2024年我再次以家鄉客庄故事「米糕甜蜜蜜」榮獲信誼幼兒文學獎。就女兒一句童趣的真心話：「以後我要和爸爸結婚，我不要去別人家……」揭起故事「改寫」的序幕，因為早在更早期我已做好田調，記得當時有個電視節目採訪了東勢在地文史耆老及米食達人——張奎熒先生，而阿熒伯口裡一句「甜／新娘米糕是我們客家人給出嫁女兒的祝福，女方家幫忙的手越多祝福就愈多！」打動了我，更謝謝阿熒伯給我好多在地文史新知，讓故事更有文化底氣。可惜那時我還找不出故事的起頭，始終拿不定編寫方向，直到我有了女兒後，倚著道不盡的關愛，寫下這個爸爸給「妹／女兒」的故事。

《米糕甜蜜蜜》除了繪製傳統的婚禮禮俗外，同時也畫下我最喜歡的客庄傳統廚房當製作甜米糕的時空背景。有爐灶、柴火、菜櫥、高掛的竹籃，還有擺放在牆角大小不一的瓶罐。瓶罐裡裝滿的是先民們的智慧，早期客家人居住半山腰生活不易，基於愛物惜物的心態，傳統客家家庭都會醃漬食物以備不時之需。菜脯、梅干菜、醃、梅子……等，只要經過時間的天然醞釀，就是餐桌上的一道佳餚，其實這樣的廚房我家也曾經擁有過……有了那麼濃厚的客家底蘊加持，我怎能輕易錯過呢？

我和學生們分享採訪、記錄做甜米糕的經過及趣事，最後還不忘跟大家說：「老師我結婚也有做『甜／新娘米糕』喔！」孩子瞪大雙眼驚訝地說：「哇！老師你有那麼老喔？那個甜米糕不是我阿公、阿婆年代的東西嗎？」

我也懟回：「欸！真沒禮貌！那叫『禮俗』啦！客家人最重視禮數，斯文人不能『失禮』，這也是師母家嫁女兒的祝福……」就這麼你一言我一語的，好不熱鬧！感恩我的工作與興

趣是相伴的，讓我可以保持初心與童真，任性地做自己。

「你會繼續畫下去嗎？」這是不可否認的：「一樣是有關客庄文化嗎？」那就說不定了！

確定的是我已經習慣在客庄家鄉取材了，除了歷史，我覺得人文、風景也很美。如果大家會因跟隨媽祖進香、遶境而動容，那你一定不能錯過東勢近年剛找回的「龍神山水祭」。承襲客庄獨有的「龍神」信仰，由眾人背轎衝山，跟隨三山國王遶庄巡山水直至最後的施放祈福紙船高潮，虔誠崇敬卻不流於俗套。客庄裡每一個祭典、每一場活動，除了是文史的保留傳承外，還有更多是我創作延伸的題材，如同「龍神山水祭」多了許多客庄山水及農作產業的景象，藉此我可以延伸至自然原生生態主題，抑或是農作家園的溫暖情事，文化和繪本不是說教，而是真正的感動人心，走入人群。我是兒童美術老師，也是客家子弟，就讓我用自己的方式為家鄉發聲吧！

